

Isa

Chapter 66

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֲשֶׁר בַּיִת זֶה אֵי-רַגְלִי הַרְגֵם וְהָאָרֶץ כִּסֵּאִי הַשָּׁמַיִם יְהוָה אָמַר כֹּה 1
那 殿 这个 哪里- 我的脚 脚凳 -和那地 我的宝座 -那天 耶和华 说 如此
H0413 H3068 H2088 H0335 H7272 H1916 H0776 H3678 H8064 H3068 H0559 H3541
מְנוּחָתִי מְקוֹם זֶה וְאֵי-לִי תִבְנוּ-
我的安息 地方 这个 -和哪里- -给我 你们建造-
H4496 H4725 H2088 H0335 H1129

耶和华如此说：天是我的座位；地是我的脚凳。你们要为我造何等的殿宇？哪里是我安息的地方呢？

וְאֵת-כָּל-אֱלֹהֵי יָדַי עָשִׂתָּה וַיְהִי כָל-אֱלֹהֵי נְאֻם-יְהוָה וְאֵל- 2
-但到- 耶和华 宣告- 这些 所有- -和成为了 造了 我的手 这些 所有- -和-(宾语标记)
H0413 H3068 H5002 H0428 H3605 H1916 H3027 H0428 H3605 H0853
זֶה אֲבִיט אֶל-עֲנִי וְנֹכַח-רוּחַ וְחָרָד עַל-דְּבָרַי:
我观看 这个 -到- 我观看 这个 灵 -和被伤的- -那困苦的 -在- -和那发抖的 我的话
H21697 H2730 H7307 H5223 H6041 H0413 H5027 H2088

耶和华说：这一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顾的，就是虚心（原文是贫穷）痛悔、因我话而战兢的人。

שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֶּה-אִישׁ זֹבֵחַ הַשָּׂה וְעַרְף כָּלֵב מַעֲלָה מְנַחֵה דָם- 3
-那宰的 -那牛 -那打死- 人 -那献祭 -那羊 -那折断脖子 -那献上 狗 -那献物 血-
H1818 H4503 H5927 H3611 H6202 H7716 H2076 H0376 H5221 H7794
חֲזִיר מְזִכֵּר לְבָנָה מְבָרָךְ אֹן גַּם-הֵמָּה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם 4
猪的 -那纪念 乳香 -那祝福 罪孽 -也- 他们 选择了 在他们的道路中
H2386 H2142 H3828 H1288 H2025 H1571 H1992 H0977 H1870
וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נִפְשָׁם חֲפֹצָה:
-和在他们的可憎之物中 他们的魂 喜悦
H8251 H5315

假冒为善的宰牛，好像杀人，献羊羔，好像打折狗项，献供物，好像献猪血，烧乳香，好像称颂偶像。这等人拣选自己的道路，心里喜悦行可憎恶的事。

גַּם-אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלָלֵיהֶם וּמְנוֹרָתָם אָבִיא לָהֶם יֵעַן קָרָאתִי 4
也- 我 我要选择 我在他们的弄人中 和他们的恐惧 我要带来 给他们 因为我呼召了
H1571 H0589 H0977 H8586 H4035 H0935 H1992 H3282 H7121
וְאֵין עֹנָה דְבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא- 5
-和没有 那应答的 我说了 和不 他们听见 和他们行了 那恶的 在我的眼中 和在那 不-
H0369 H1696 H3808 H8085 H3808 H0369 H3808

ס
section-break
בָּחֲרוּ: 他们选择了
חֲפֹצָתִי 我所喜悦的
H0977

我也必拣选迷惑他们的事，使他们所惧怕的临到他们；因为我呼唤，无人答应；我说话，他们不听从；反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

5 מְנַדְיָכֶם שְׂנֵאִיכֶם אַחֵיכֶם אָמְרוּ דְבַרְוּ אֶל- הַחֲרָדִים יְהוָה דְבַר- שְׁמַעוּ
-那赶出你们的 -那恨你们的 你们的弟兄 说了 祂的话 -在- -那发抖的 耶和華 話- 听
H8130 H0251 H0559 H1697 H0413 H2730 H3068 H1697 H8085

לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֹּד יְהוָה וְנִרְאָה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ:
-因为 我的名 要被尊荣 耶和華 -和我们要看见 耶和華 要羞愧
H0954 H1992 H8057 H7200 H3068 H3513 H8034 H4616

你们因耶和華言语战兢的人当听他的话：你们的弟兄—就是恨恶你们，因我名赶出你们的，曾说：愿耶和華得荣耀，使我们得见你们的喜乐；但蒙羞的究竟是他们！

6 קוֹל שְׂאוֹן מֵעִיר קוֹל מִהִיכָל קוֹל יְהוָה קוֹל גְּמוּלָה לְאֵיבֹיו:
-给祂的仇敌 报应 -那报应的 耶和華 声音 -从殿中 声音 -从城中 喧哗的 声音
H0341 H1576 H3068 H1964 H7588

有喧哗的声音出自城中！有声音出于殿中！是耶和華向仇敌施行报应的声音！

7 בְּטָרָם תְּחִילַת יְלֵדָה בְּטָרָם יָבֹוא תְּחִילַת יְלֵדָה וְהַמְלִיטָה זָכָר:
-还没有 她生了 她阵痛 -还没有 来到 产痛 男孩 -和她生出了 -给她 产痛
H2145 H4422 H0935 H2962 H3205 H2962

锡安未曾劬劳就生产，未觉疼痛就生出男孩。

8 מִי- שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם- יוֹלֵד
-谁- 听见了 像这样 谁 看见了 像这些 看见了 地 岂产生 一个 -在日 地 被生出
H3205 H0259 H3117 H0776 H0428 H7200 H4310 H2063 H8085 H4310

גּוֹי פָּעַם אֶחָת כִּי- תִלָּה גַם- יְלֵדָה צִיּוֹן אֶת- בְּנֵיהָ:
-国 一次 一个 因为- 阵痛了 也- 生了 锡安 她的儿子
H0853 H6726 H3205 H1571 H0259 H6471

国岂能一日而生？民岂能一时而产？因为锡安—劬劳便生下儿女，这样的事谁曾听见？谁曾看见呢？

9 הֲאֵנִי אֲשָׁבִיר וְלֹא אוֹלֵד יֹאמֵר יְהוָה אִם- אֲנִי הַמוֹלֵד וְעָצַרְתִּי אֶמֶר
-岂我 使到产门 -和不 我使生产 说 耶和華 岂- 我 那使生产的 和我关闭了
H0559 H6113 H3205 H0589 H3068 H0559 H3205 H3808 H7665 H0589

ס : אֱלֹהֶיךָ
section-break 你的神
H0430

耶和華说：我既使她临产，岂不使她生产呢？你的神说：我既使她生产，岂能使她闭胎不生呢？

10 שְׂמֵחוּ אֶת- יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל- אֲהַבֶּיהָ שִׂישׁוּ אִתָּהּ
你们快乐吧 -与-(宾语标记) 肆路撒冷 -和欢喜吧 所有- -在她里面 那爱她的 你们快乐吧
H0854 H3389 H0854 H1523 H3605 H0157 H7797 H0854

מְשׁוֹשׁ כָּל- הַמְּתַאבְּלִים עָלֶיהָ:
-快乐 所有- 那哀哭的 -为她
H0056 H3605 H4885

你们爱慕耶路撒冷的都要与她一同欢喜快乐；你们为她悲哀的都要与她一同乐上加乐；

11 לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשָּׁד תִּנְחַמֶּיהָ לְמַעַן תִּמְצְצוּ וְהִתְעַנְנַתֶּם מִזֵּיו
-因为 你们要吸吃 和你们要饱足 -从胸膈 她的安慰 -因为 你们要挤出 你们要享受 -和你们要享受
H3243 H7646 H8575 H4616 H4711 H6026

ס : כְּבוֹדָהּ
section-break 她的荣耀
H3519

使你们在她安慰的怀中吃奶得饱，使他们得她丰盛的荣耀，犹如挤奶，满心喜乐。

12 כְּבוֹד שׁוֹטֵף וַיִּכְנַחַל שְׁלוֹם כְּנָהָר אֲלֶיהָ נִטְהַר- הַנְּנִי יְהוָה אָמַר וְכֵן כִּי- 12
 荣耀 涌流的 -和像洪流 平安 -像河 -到她 伸展- 看哪我 耶和華 说 如此 因为-
[H3519](#) [H7857](#) [H7965](#) [H5104](#) [H0413](#) [H5186](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

תִּשְׁעֲשְׂעוּ: בְּרָכִים וְעַל- תִּנְשְׂאוּ צֶדֶק עַל- וַיִּנְקַתֶּם גּוֹיִם
 你们被抚弄 膝上 -和在- 你们被抱着 旁边 -在- -和你们要吸吃 众国的
[H1290](#) [H5375](#) [H6654](#) [H3243](#)

耶和華如此说：我要使平安延及她，好像江河，使列国的荣耀延及她，如同涨溢的河。你们要从中享受（原文是啣）；你们必蒙抱在肋旁，摇弄在膝上。

13 תִּנְחַמְנוּ: וּבִירוּשָׁלַם אֲנַחֲמֶכֶם כֵּן אֲנֹכִי כֵן תִּנְחַמְנוּ אִמּוֹ אֲשֶׁר כְּאִישׁ- 13
 你们被安慰 -和在肆路撒冷 我要安慰你们 我 如此 安慰他 他的母亲 那 -像人
[H5162](#) [H3389](#) [H5162](#) [H0595](#) [H5162](#) [H0517](#) [H0376](#)

母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们；你们也必因（或译：在）耶路撒冷得安慰。

14 יְהוָה יָד- וְנוֹדְעָה תִּפְרַחְנָה כְּדָשָׂא וְעֲצָמוֹתֵיכֶם לְבָבְכֶם וְשִׂשׁ וּרְאִיתֶם 14
 耶和華 手- -和被知道 要发芽 -像嫩草 -和你们的骨头 你们的心 -和要快乐 -和你们要看见
[H3068](#) [H3027](#) [H3045](#) [H1877](#) [H6106](#) [H7797](#) [H7200](#)

אֶת- עֲבָדָיו וְזַעַם אֶת- אֹיְבָיו
 祂的仇敌 -(宾语标记) -和祂发怒 祂的仆人 -(宾语标记)
[H0341](#) [H0853](#) [H2194](#) [H5650](#) [H0854](#)

你们看见，就心中快乐；你们的骨头必得滋润像嫩草一样；而且耶和華的手向他仆人所行的必被人知道；他也要向仇敌发恼恨。

15 אָפוּ בַחֲמָה לְהָשִׁיב מִרְכָּבָתוֹ וְכַסּוּפָה יָבוֹא בְּאֵשׁ יְהוָה הִנֵּה כִי- 15
 祂的怒气 -在烈怒中 -为报还 祂的战车 -和像旋风 要来 -在火中 耶和華 看哪 因为-
[H0639](#) [H2534](#) [H7725](#) [H4818](#) [H0935](#) [H0784](#) [H3068](#) [H2009](#)

אֵשׁ: בְּלֶהָבִי וְנִעַרְתּוֹ
 火 -在火焰中- -和祂的责备
[H0784](#) [H3851](#) [H1606](#)

看哪，耶和華必在火中降临；他的车辇像旋风，以烈怒施行报应，以火焰施行责罚；

16 חָלְלֵי וּרְבוּ בָשָׂר כָּל- אֶת- וּבְחַרְבוֹ נִשְׁפָּט יְהוָה בְּאֵשׁ כִּי- 16
 -那被杀的 -和多了 肉体 所有- -(宾语标记) -和用祂的剑 审判 耶和華 -在火中 因为
[H7231](#) [H1320](#) [H3605](#) [H0854](#) [H2719](#) [H8199](#) [H3068](#) [H0784](#)

יְהוָה:
 耶和華
[H3068](#)

因为耶和華在一切有血气的人身上，必以火与刀施行审判；被耶和華所杀的必多。

17 אֲכָלִי בְּתוֹךְ (אֶחָד) אֶת- הַגִּנּוֹת אֶל- וְהַמְטַהְרִים הַמִּתְקַדְּשִׁים 17
 -那吃的 -在中间 一个 ketiv:一个 -跟随 -那园子 -到- -和那洁净自己的 -那分别自己的
[H0398](#) [H8432](#) [H0259](#) [H0259](#) [H1593](#) [H0413](#) [H2891](#) [H6942](#)

יְהוָה: יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 耶和華 宣告- 他们要灭亡 一同 -和那老鼠 -和那可憎的 -那猪的 肉
[H3068](#) [H5002](#) [H5486](#) [H5909](#) [H8263](#) [H2386](#) [H1320](#)

「那些分别为圣、洁净自己的，进入园内跟在其中一个人的后头，吃猪肉和仓鼠并可憎之物，他们必一同灭绝；这是耶和華说的。

וְהַלְשָׁנוֹת וְהַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ לִקְבֹּץ בָּאָה וּמַחֲשַׁבְתֵיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם וְאֲנֹכִי 18
 -和众语言 -那众国 所有- (宾语标记) -来聚集 来了 -和他们的意念 他们的作为 -和我
[H3956](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6908](#) [H0935](#) [H4284](#) [H4639](#) [H0595](#)

וְרָאוּ וּבָאוּ אֶת־ כְּבוֹדִי:
 -和他们要看见 -和他们要来 我的荣耀 (宾语标记)
[H7200](#) [H0935](#) [H3519](#) [H0853](#)

「我知道他们的行为和他的意念。时候将到，我必将万民万族（族：原文是舌）聚来，看见我的荣耀，

וְשִׁמְתִי וְשִׁמְתֵיהֶם בָּהֶם אֹת וְשִׁלַּחְתִּי וּמֵהֶם פְּלוּטִים אֶל־ תְּרַשִׁישׁ פּוּל 19
 -和我要立 -在他们中间 -在记号 -和我差遣 -从他们中 幸存者 -到- 他施 普勒
[H6322](#) [H8659](#) [H0413](#) [H1992](#) [H7971](#) [H0226](#)

וְלִיד וְשָׁמְעוּ מִשְׁכֵי קֶשֶׁת תְּבַל וְיִגּוּ הָאֲיִים הַרְחֻקִים אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ
 -和路德 -那拉弓的 -那土巴 -和雅完 -那众海岛 -那远方的 那 -不- 听见了
[H3865](#) [H4900](#) [H7198](#) [H8422](#) [H3120](#) [H0339](#) [H7350](#) [H3808](#) [H8085](#)

אֶת־ שְׁמִיעִי וְלֹא־ רָאוּ אֶת־ כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־ כְּבוֹדִי
 (宾语标记) 我的名声 -和不- 看见了 我的荣耀 (宾语标记) 和我的要宣告 我的荣耀
[H0853](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3519](#) [H5046](#) [H0853](#) [H3519](#)

בְּגוֹיִם:
 -在众国中

我要显神迹（或译：记号）在他们中间。逃脱的，我要差到列国去，就是到他施、普勒、拉弓的路德和土巴、雅完，并素来没有听见我名声、没有看见我荣耀辽远海岛；他们必将我的荣耀传扬在列国中。

וְהִבִּיאוּ וְהָבִיאוּ אֶת־ כָּל־ אֶחֱיֵיכֶם מִכָּל־ הַגּוֹיִם וּמִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים 20
 -和他们要带来 (宾语标记) 所有- 你们的弟兄 -从所有- 那众国 供物 给耶和华 用马
[H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0251](#) [H3605](#) [H3605](#) [H4503](#) [H3068](#)

וּבָרֶכֶב וּבַצִּבִּיִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכְּרֹת וְעַל הַר קְדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה
 -和用战车 -和用轿 -和用鸞子 -和用快驼 -到 山 我的圣 肆路撒冷 说 耶和华
[H7393](#) [H6505](#) [H3753](#) [H2022](#) [H6944](#) [H3389](#) [H0559](#) [H3068](#)

כַּאֲשֶׁר יְבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּנְחָה בְּכֵלֵי טְהוֹרַת בַּיִת יְהוָה:
 带来 儿子- 以色列 (宾语标记) -那供物 -在器皿中 洁净的 殿 耶和华
[H0935](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4503](#) [H2889](#) [H3068](#)

他们必将你们的弟兄从列国中送回，使他们或骑马，或坐车，坐轿，骑骡子，骑独峰驼，到我的圣山耶路撒冷，作为供物献给耶和华，好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到耶和华的殿中；这是耶和华说的。

וְגַם־ אֶקַח לְכַהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה:
 -和也- 我要取 -为祈司 -为利未人 说 耶和华
[H1571](#) [H1992](#) [H3947](#) [H3548](#) [H3881](#) [H0559](#) [H3068](#)

耶和华说：我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。」

כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ וְהַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי 22
 因为 如同 那天 那新的 那新的 和那地 那新的 我 造 站立的 在我面前
[H8064](#) [H2319](#) [H0776](#) [H2319](#) [H2319](#) [H0589](#) [H5975](#) [H6440](#)

נְאֻם־ יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד וְרַעְבְּכֶם יִשְׁמְכֶם:
 宣告- 耶和华 如此 要站立 和你们的名 你们的后裔
[H5002](#) [H3068](#) [H5975](#) [H2233](#) [H8034](#)

耶和华说：我所要造的新天新地，怎样在我面前长存；你们的后裔和你们的名字也必照样长存。

בָּשָׂר	כָּל-	יָבוֹא	בְּשַׁבְּתוֹ	שַׁבָּת	וּמְרִי	בְּחַדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ	מְרִי-	וְהָיָה	23
肉体	所有-	要来	-在它的安息日中	安息日	-和每-	-在它的月中	月	-每-	-和要成为	
H1320	H3605	H0935	H7676	H7676	H1767	H2320	H2320	H1767	H1961	
						יְהוָה:	אָמַר	לְפָנַי	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	
						耶和華	说	-在我面前	-来下拜	
						H3068	H0559	H6440	H7812	

每逢月朔、安息日，凡有血气的必来在我面前下拜。这是耶和华说的。

לֹא	תוֹלְעֵיכֶם	כִּי	בִי	הַפֹּשְׁעִים	הָאָנָשִׁים	בְּפִגְרֵי	וְרָאוּ	וַיֵּצְאוּ	24	
不	他们的虫	因为	-对我	-那过犯的	-那人们	-那尸体的	-和他们要看见	-和他们要出去		
H3808				H6586	H0376	H6297	H7200	H3318		
		בָּשָׂר:	לְכָל-	דְּרָאוֹן	וְהָיוּ	תִכָּבֵה	לֹא	וְאֵשׁ	תָּמוּת	
		肉体	-给所有-	可憎的	-和他们要成为	灭	不	-和他们的火	死	
		H1320	H3605	H1860	H1961	H3518	H3808	H0784	H4191	

他们必出去观看那些违背我人的尸首；因为他们的虫是不死的；他们的火是不灭的；凡有血气的都必憎恶他们。